

КАФЕДРА КИТАЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ БГУ: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

В. В. Жуковец¹⁾, Н. Н. Хмельницкий²⁾

*¹⁾Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь
veronazhukovets@gmail.com*

*²⁾Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь
KhmelnickiNN@bsu.by*

Статья посвящена истории становления и развития китаистики на филологическом факультете Белорусского государственного университета. Определены основные методологические подходы, современные образовательные технологии, используемые при обучении студентов специальности 1-21 05 06 «Восточная (китайская) филология». Охарактеризованы главные направления учебно-методической, научной и культурно-воспитательной деятельности кафедры китайской филологии, основанной в 2011 году. Сотрудники этого структурного подразделения проводят системные исследования китайско-белорусских языковых, литературных и культурных связей, методики преподавания китайского языка и литературы в учреждениях среднего и высшего образования Республики Беларусь, проблем художественного перевода, которые стали базой для научных разработок в указанных направлениях.

Ключевые слова: китаистика; китайская филология; белорусско-китайские языковые связи; белорусско-китайские литературные связи; рецепция; художественный перевод; образовательные технологии; университет.

В духовной сокровищнице человечества китайская культура занимает особое место благодаря национальной самобытности и мировой востребованности. Познание своего и инационального в сравнении и типологических сходжениях, уважение к истории, разнообразным традициям той или иной страны помогают выстроить межкультурный диалог, соответствующий требованиям XXI века. На современном этапе в Республике Беларусь наблюдается активизация международного сотрудничества с Китайской Народной Республикой по всем направлениям: экономическом, общественно-культурном, образовательном, научном, что обуславливает острую потребность в подготовке высококвалифицированных и компетентных специалистов (преподавателей и переводчиков). Белорусский государственный университет в этом направлении выполняет почётную и ответственную миссию подготовки кадров для разных сфер производства, науки и образования, задействованных в межгосударственном сотрудничестве.

Владение иностранными языками с учётом специфики профессиональной деятельности является одним из важнейших средств налаживания и углубления экономических, социокультурных и образовательных связей с другими странами. Особую актуальность в контексте сказанного выше приобретает обучение студентов китайскому языку, литературе и культуре, что позволит выстроить эффективную коммуникацию между Беларусью и Китаем, а также повысить уровень подготовки специалистов, выпускников учреждений высшего образования нашей страны, их профессиональную мобильность в деле налаживания эффективных партнёрских связей.

Начиная с 2001 года на филологическом факультете Белорусского государственного университета осуществляется подготовка студентов по специальности 1-21 05 06 «Восточная (китайская) филология», которые после окончания обучения получают квалификацию «Филолог. Преподаватель китайского языка и литературы, английского (французского, немецкого, итальянского) языка. Переводчик». Подготовка белорусских студентов по данной специальности призвана решить ряд важных стратегических социально-экономических задач: во-первых, обес-

печить быстроменяющийся рынок труда грамотными специалистами; во-вторых, удовлетворить необходимость в переводчиках и преподавателях китайского языка, что обусловлено динамично развивающимися связями Республики Беларуси и Китайской Народной Республики.

Реалии современной жизни выдвигают свои приоритеты в образовательной парадигме: не простое знание фактов, не умения и навыки как таковые, а способность использовать их, применять приобретённый интеллектуальный капитал; не объём информации, а умение её получать в оптимальном режиме и моделировать ситуации; не пассивное использование, а креативное использование на практике, сотрудничество, сотворчество, учёт и развитие индивидуальности обучающегося. Эти основополагающие принципы и подходы в процессе подготовки студентов специальности «Восточная (китайская) филология» стремится реализовать профессорско-преподавательский состав филологического факультета. Первый выпуск студентов-китаистов состоялся в 2006 году, второй – в 2011 г. Начиная с 2006 г. в БГУ ежегодно осуществляется набор абитуриентов на данную специальность.

Многоуровневую задачу подготовки высококвалифицированных специалистов начиная с 2011 года выполняет кафедра китайской филологии филологического факультета БГУ. Модель подготовки специалистов соответствует самым высоким стандартам образования в области китайского языка как иностранного. Процесс обучения на всех этапах языковой и литературоведческой подготовки обеспечивают высококвалифицированные белорусские и китайские преподаватели. Обучение на специальности осуществляется на базе трёх лингафонных кабинетов, оснащённых самым современным оборудованием. Высокий уровень овладения профессиональными компетенциями студентами-китаистами также базируется на богатых традициях гуманитаристики и 20-летней истории преподавания китайского языка как иностранного на филологическом факультете. Кроме обучения основному иностранному языку в теоретическом и практическом аспектах, студентам-китаистам преподаются такие дисциплины, которые позволяют подготовить настоящих филологов, вы-

пускников классического университета: «История китайской литературы», «Лингвострановедение», «Теория и практика перевода», «Речевой этикет», «История культуры Китая», «Методика преподавания китайского языка как иностранного», «Язык китайских СМИ», «Межкультурная коммуникация» и др.

Студенты отделения китайской филологии имеют возможность повысить свой образовательный и профессиональный уровень благодаря эффективной системе академического обмена с разными университетами КНР (Пекин, Далянь, Шанхай и др.), призванной усовершенствовать языковую, страноведческую и культурологическую компетенцию обучающихся, формировать их практико-ориентированные умения и навыки. Кафедра китайской филологии ежегодно организывает и проводит тематические заседания «Китайского народного университета», на которых китайские коллеги рассказывают об истории, культуре и традициях Поднебесной, а также о возможностях обучения белорусских граждан на разных ступенях в этой стране. Как следствие – студенты-китаисты филологического факультета ежегодно становятся победителями и призёрами Республиканской студенческой олимпиады по китайскому языку, международного конкурса «Китайский язык. Мост», финал которого проходит в Китае, конкурсов художественного чтения на китайском языке, что, безусловно, способствует повышению авторитета Белорусского государственного университета на международной образовательной арене и филологов-китаистов не только в Беларуси, но и за её пределами.

Необходимую поддержку белорусским студентам-китаистам оказывают Посольство Китайской Народной Республики, Республиканский институт китаеведения имени Конфуция. Благодаря помощи китайских патрнёров были приобретены словари, энциклопедические справочники, учебники, пособия по китайскому языку, литературе и культуре. Данное сотрудничество в ближайшей перспективе позволит максимально удовлетворить потребности образовательного процесса в данном направлении.

Студенты проходят педагогическую и переводческую практики на базе учреждений среднего и высшего образо-

вания, ведущих китайских и китайско-белорусских компаний, Торгово-промышленной палаты Республики Беларусь, индустриального парка «Великий камень», демонстрируя высокий уровень теоретической и практической подготовки, о чём свидетельствуют отзывы работодателей. Для лучшей адаптации студентов в процессе обучения к конкретным производственным условиям, получению ими навыков работы в трудовых коллективах, а также проведения констатирующих экспериментов при выполнении курсовых и дипломных работ, магистерских диссертаций создан и функционирует филиал кафедры китайской филологии на базе ГУО «Средняя школа №10 г. Минска».

Кроме насыщенных аудиторных занятий, преподаватели вместе со студентами организуют и проводят разнообразные культурные мероприятия, вечера поэзии Поднебесной, конкурсы и интеллектуально-творческие состязания. На базе кафедры уже много лет функционирует кружок переводчиков с китайского на белорусский язык «Диалог», а также клуб китайской культуры «Цан Цзэ», школа юного китаевода. Преподаватели и студенты кафедры принимают участие в совместном с учреждением «Издательский дом “Звезда”» проекте по подготовке, переводах и презентациях книг китайской поэзии «Светлые знаки Китая».

Кафедра китайской филологии является организатором конкурса художественных переводов с китайского языка «Зерцало слов» среди учащихся высших и средних учреждений образования Республики Беларусь, изучающих китайский язык как иностранный, а также слушателей институтов, кабинетов Конфуция и центров изучения китайского языка и культуры, открытых в Республике Беларусь. Основными целью и задачами конкурса являются популяризация классической и современной китайской литературы; развитие практики художественного перевода в Беларуси; содействие укреплению и развитию культурных связей между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой.

Выпускники специальности «Восточная (китайская) филология» действительно востребованны в нашей стране: они являются авторами и соавторами школьных и универ-

ситетских учебников, работают в учреждениях среднего и высшего образования, торгово-промышленных представительствах, консульствах, радио и телевидении, издательствах, государственных и частных предприятиях.

За время существования кафедры китайской филологии нашей *alma mater* значительно укрепился её состав кадров высшей научной квалификации: сотрудники защитили шесть кандидатских диссертаций (Молоткова Ю.В. («Обучение иероглифическому письму студентов языкового вуза (китайский)»), Вэй Вэй («Национально ориентированный русскоязычный текст: лингвокультурологические средства создания образа Китая»), Ван Юйхун («Русские и китайские фамилии в аспекте типологических сходств и различий национальных антропонимиконов»), Бука-тая А.М. («Творчество Чжан Лин в контексте китайской прозы рубежа XX-XXI веков»), Жуковец В.В. («Рецепция китайской литературы в Беларуси (XX-начало XXI века)»), Чжан Хуншань («Семейно-обрядовый фольклор белорусов и китайцев в компаративном аспекте»)). Преподаватели кафедры демонстрируют высокую публикационную активность, печатая в издательствах и высокорейтинговых журналах статьи и пособия, посвящённые проблемам преподавания китайского языка как иностранного, сравнительно-типологическому языкознанию, литературоведению и культурологии, истории и рецепции китайской литературы [9-14], специфике художественного перевода.

За время функционирования кафедры китайской филологии сложились следующие приоритетные направления научной деятельности: китайско-белорусские языковые и литературные связи в синхронии и диахронии, китайский язык и литература в социокультурном и коммуникативном пространстве Беларуси, рецепция белорусской литературы в Китае, актуальные проблемы преподавания китайского языка как иностранного, китайской литературы, теория и практика художественного перевода. Можно констатировать, что на современном этапе белорусская и литературоведческая китаистика (в чём немалая заслуга и сотрудников филологического факультета БГУ) имеет качественные достижения в сфере исследования национально особенно-го, специфического и универсального, межкультурных

коммуникаций; создания учебно-методических комплексов по китайскому языку для учреждений среднего и высшего образования, и шире – синологии. Научно-исследовательские интересы студентов, магистрантов и аспирантов кафедры китайской филологии находят реализацию в выпускных квалификационных работах, тематика и методология которых соответствует самым современным методологическим подходам и научным приоритетам. В процессе выполнения кафедральных научных тем «Китайский язык и литература в социокультурном и образовательном пространстве Беларуси» (госрегистрация № 2016/2493), «Белорусско-китайские языковые и литературные связи: история и современное состояние» (госрегистрация № 2016/830; подпрограмма «Белорусский язык и литература» ГПНИ «Экономика и гуманитарное развитие белорусского общества») сформирована эмпирическая база исследования, составлен библиографический фонд по темам, выявлены и описаны основные виды и формы белорусско-китайских языковых и литературных связей в аспекте синхронии и диахронии, что нашло отражение в монографиях, пособиях, сборниках научных статей, публикациях в журналах, рекомендованных ВАК Республики Беларусь.

Необходимо упомянуть и такие «фирменные» мероприятия кафедры китайской филологии, как международная научная конференция «Белорусско-китайские языковые, литературные и культурные связи», научный стол «Белорусско-китайский образовательный диалог: история и современность» (первое заседание состоялось в 2012 г.), в работе которых принимают участие учёные, преподаватели, культурологи, сотрудники СМИ, издательств, переводчики из Китая и Беларуси, а также секретари Посольства Китайской Народной Республики в Республике Беларусь, руководство Китайского культурного центра в Минске и др. Проведение подобных научных форумов (и это доказала многолетняя практика) способствует и будет способствовать популяризации и распространению китайского языка, литературы и культуры в Беларуси, а также содействовать укреплению партнёрских связей в области науки и образования.

Таким образом, можно констатировать, что на филологическом факультете Белорусского государственного университета китаистика прописалась основательно и надолго. Это принципиальная позиция руководства университета, филологического факультета, которое находит понимание со стороны Министерства образования Республики Беларусь и других государственных структур, которые содействуют становлению и развитию китаистики в нашей стране. Кафедра китайской филологии участвует и будет принимать участие в долгосрочном строительстве «мостов» дружбы, образовательно-научного сотрудничества и культурного диалога между Беларусью и Китаем.

У ИСТОКОВ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Н. М. Шахназарян

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь
bastet575592@gmail.com*

Воспоминания посвящены становлению китайской филологии на филологическом факультете Белорусского государственного университета. Определяются основные направления организации учебного процесса, а также векторы и подходы изучения истории китайской литературы.

Ключевые слова: китайский язык и литература; филология; кафедра китайской филологии; методика преподавания китайской литературы.

В 2001 году по инициативе декана филологического факультета БГУ профессора Ларисы Александровны Муриной была создана новая специальность «китайский язык и литература». Данное решение оказалось чрезвычайно